



XIII SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE AUTOR
DE BENALMADENA

PALACIO DE CONGRESOS Y EXPOSICIONES
DE LA COSTA DEL SOL

(MALAGA)

ENTREVISTA CON LINO BROCKA SOBRE MAYNILA; POR AGUSTIN SOTO.

AS: MAYNILA fué un social en la revista Lidayway , editada a finales de los 60. ¿Qué te empujó a adaptar la novela al cine?.

LB: Mike de León, el productor de Maynila ofreció un guión - escrito por Clodualdo del Mundo, basado en la novela de Edgardo/ M. Reyes. Yo tenía la intención de hacer una película semejante y cuando me dieron el guión, pensé en hacer una fusión de los dos proyectos.

AS: ¿Que cambios hiciste al pasar la novela al cine?.

LB: Encontré el guión inicial demasiado prosáico, era un guión aceptable para ser leído, pero no efectivo para una película. Las líneas de explicación eran demasiado largas, y el guión demasiado fiel a la novela. Pensé que ésta tenía mucho material, pero que - estaba pobremente escrita en cuanto a los personajes se refiere.

AS: ¿Cuáles fueron los cambios que hiciste?.

LB: No había una dimensión trágica en el personaje de Julio Ma diaga (Rafael Roco Jr.) en la novela. Mientras estaba trabajando - en un solar en construcción en Quezar City, un suburbio de Manila atrató a unos peatones en el Agrifina Circle. En el primer capítulo lo mató a alguien en el Jai-Alai, porque estaba habriendo. Dije a Eduardo Reyes y a Doy del Mundo que era imposible simpatizar con/ alguien que fuera vengativo, que matara por dinero, y que el primer asesinato, al principio, crearía un anticlima para el asesinato del chino, al final. Eduardo arguyó que los sucesos realmente sucedieron así, que había sido trabajador de la construcción mientras estudiaba en la Universidad. Yo les respondí, que mi intención era moldear una realidad poética que esbozara los asperos de un provinciano en la ciudad, y que le daría patetismo al personaje.

AS: ¿Cuál es el tema de Maynila?.

LB: Añadí Maynila al título. Quise enseñar el panorama de la ciudad; como se corrompe un provinciano. Le añadí mi propio material. Livanag , se refiere aquí a las luces de neón que atraen a los provincianos, como polillas hacia la lámpara, y son quemados. Fué una



XIII SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE AUTOR
DE BENALMADENA

PALACIO DE CONGRESOS Y EXPOSICIONES
DE LA COSTA DEL SOL

(MALAGA)

dificil de hacer a causa de la campaña de embellecimiento para hacer de Maynila "La ciudad brillante". Aparte de estar vigente la ley Marcial.

AS: Linwang también significa luz del dia. Una traducción literal del titulo sería entonces Maynila en las gorras de las luces de neón.

LB: El Dr. Bienvenido Lumbrerra tiene una imagen simpatica de la pelicula. Compara Maynila con Ibong Aderna (El pájaro encantado),/ como un cuento folklórico donde escuchabas su dulce voz, te quedabas hipnotizado, te dormias, el pajaro defecaba sobre tí, y te volvias piedra. El Provinciano se quedaba hipnotizado por las atracciones de la ciudad, y la ciudad defecaba sobre él.

En mis conferencias por los colegios, mientras promocionaba la pelicula, siempre hablo a mis oyentes de que estas muchachas y muchachos no abandonaban la provincia por Maynila para convertirse en prostitutas o gangsters. Que están buscando un sueño. Y que al final serán obligados por las circunstancias a degradarse ellos mismos.

AS: ¿Cuál es el sueño de Julio Madiaga?.

LB: Lo importante en la vida de J. Madiaga, es el "Paraiso Ligaya, Hilda Coronel su novia. Se va a la ciudad en busca de Ligaya, / que fué reclutada por un vendedor de carne . y acabó como esposa - legal de un chino. El nombre es simbólico. Ligaya es un nombre filipino y significa felicidad, Paraiso significa paraiso. Quise enseñar en la pelicula que una vez que se aleja el sueño de este hombre sencillo, se convierte en brutal. He colocado en el anuncio unas cuantas lineas del guión. Son estas;

"Por cada patada, incluso hasta un perro cambia

En la primera patada se sorprende

En la segunda, piensa

En la tercera, recuerda

en la cuarta, prevente a ti mismo.

quise desarrollar este aspecto del caracter filipino, este que peregrina ser pateado como un perro. J. Madiaga es así. Le puedes patear y te sonreirá. Pero cuando le quitas la cosa que le da valor a la vida, ten cuidado por que te matará.



XIII SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE AUTOR
DE BENALMADENA

PALACIO DE CONGRESOS Y EXPOSICIONES
DE LA COSTA DEL SOL

(MÁLAGA)

AS: ¿Cuál es la educación de J. Madiaga?

LB: Maynila es su viaje. No tiene una formación intelectual. No filosofa. Teníamos una escena que tuvimos que cortar, finalmente, de la película; El va al parque donde se dedica a mirar fijamente a las palomas. No es el tipo del hablador.

AS: ¿Cómo es transformado por la ciudad?

LB: "Maynila" es su viaje a la ciudad. Ibamos a teer un "Lietmorin" para cada etapa de su desarrollo. Se le ve cruzando un puente, pero el material era excesivo y tuvimos que resumir la película para hacerla de una duración más apropiada. El es conducido por tres amigos en sus viajes; Atong (Jojo Salvador) que lo introduce en el mundo de los trabajadores; Jojo Abella que lo inicia en el comercio del sexo; y Pol (Tommy Abuel) que es su constante compañero en el mundo de los oprimidos socialmente. Cerca del final, se ha transformado completamente, ha dejado de ser el silencioso y sumiso provinciano que era. Se topa con alguien y reacciona vilentemente. Se mira sus manos con sorpresa. Puede marar. Esta es la premonición de lo que más tarde / emprendería.

AS: Vamos a hablar sobre el mundo de los trabajadores. ¿Cuál es la explotación allí?

LB: Su amigo Along lo recoge y lo lleva a Mr. Balajadia, el inspector de la construcción. Es un mundo donde los trabajadores se ven impotentes para protestar por las injusticias. Por ejemplo, ellos / se contratan por 8 pesos al día en la nómina, pero en realidad, reciben menos. El inspector se queda con la diferencia. No pueden cocinar su propia comida, para ahorrar algo, sino que están obligados a comer en la cantina de la mujer del inspector. Murmuran y maldicen, - pero no pueden protestar, porque serian despedidos. Aceptan esta explotación en silencio.

AS: Hay algunos personajes significativos, esbozados en esta parte de la película. Demilo Posadas que empieza a conocer su mente. Imo (Pío de Castro) que estudia.

LB: Cada uno, en el campamento de trabajo, tiene su pequeño sueño, por ejemplo; Cómo llegar a ser una cantante de éxito como Nora Aunor. Todos ellos racionalizan que en la ciudad al menos pueden moverse.

Tienen una vida mejor con el poco dinero que ganan. son víctimas / de los pequeños placeres; Una vez al mes tienen una mujer, como en -



XIII SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE AUTOR
DE BENALMÁDENA

PALACIO DE CONGRESOS Y EXPOSICIONES
DE LA COSTA DEL SOL

(MÁLAGA)

la escena cuando un alcahuete trae a una prostituta al campamento. Pueden pagar por ver una película. Están hipnotizados por los pequeños placeres. Esta es la marcha que no pueden llevar en la provincia. Las luces de neón que los atraen para emigrar. Sin saberlo, se meten más y más en la inmundicia hasta que son transformados.

AS: Imo (Pios de Castro) es el que tiene éxito en el grupo. Acaba sus estudios y se va del solar de construcción para convertirse en un publicista.

LB: No he desarrollado completamente el personaje de Imo en la película. El es un falso sabio. "Nag-aral Ka (estudiar) de tal manera que la gente no te menosprecie".

Su educación no es para altivarse. Es por eso por lo que le hice publicista. Quise mostrar el tipo de personaje que piensa que para su perarse por encima de su situación, tiene que ser astuto. Lo vestí con un flamante traje amarillo, lleva un protamaletas con un^A agenda encabezada con el título de "guapo" dentro. Esta es la minusvaloración de Imo en la vida urbana; El da mucha importancia a la gente. El da importancia a las luces de neón que lo atrajeron a la ciudad; Usa las costumbres de Maynila que son chillonas y bastantes enfermedades.

AS: ¿Qué le ocurrió a Along?.

LB: Fue asesinado porque los jefes creyeron que dirigía la huelga. Tenía cualidades de líder. Lo acusaron de haber robado algo y le golpearon. En la película nos enteramos de su destino en el diálogo.

AS: El 2º segmento juega con la homosexualidad y el comercio del sexo. El episodio ha sido criticado por innecesario y demasiado largo.

LB: He sido acusado de sensacionalismo, comercialismos y preponderancia con la homosexualidad, pero pienso que han perdido el hilo. Tengo dos razones para este episodio; Primera, reconciliar el material con la demanda del medio; y segundo, dar a Julio unos antecedentes a fin de estudiar los sentimientos de Ligaya.

En primera instancia, tengo que vender un buen material al público. La historia de este hombre fue su deshumanización y hay muchos estudiantes que acaban como prostitutas. La segunda, añade otra dimensión. Cuando Julio conoce fundamentalmente a Ligaya y hace el amor en la habitación de un motel, Julio, a través de sus experiencias homosexuales, puede empatizar con Ligaya, que a su vez es obligada a acostarse con Ah Tek.



XIII SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE AUTOR
DE BENALMADENA

PALACIO DE CONGRESOS Y EXPOSICIONES
DE LA COSTA DEL SOL

(MÁLAGA)

Ambos se saben cómo se sienten al ser ensuciados.

AS: Hay continuas referencias al mar y a los campos en este sentido.

LB: Quise contrastar los anchos espacios abiertos con la sucia / ciudad.

Me esforzé por esbozar más claramente la diferencia entre los espacios abiertos de la provincia y los estrechos de la ciudad.

AS: Cómo describirías al homosexual del film.

LB: Para él, el todo es el dinero. Por sólo 8 pesos al día ¿por qué tendría que fatigarse bajo el sol?. Si se tiene suficiente estomago se puede hacer más dinero vendiendo su propio cuerpo.

AS: Se enamora de Julio Madiaga...

LB: Es la víctima de su propio comercio; es una pena que tuviéramos que quitar la escena cuando él visita a sus padres en la provincia de Bulacan. Es una familia sencilla que no sabe que J. es un prostituto. La mayoría de los prostitutos masculinos proceden de buenas familias de la provincia. El tiene dos caras; la fresca inocencia de la provincia y la máscara de la ciudad, que muy pronto llega a ser ¡él!.

AS: ¿J. Madiaga no se hunde del todo en la corrupción al participar en la rictimización de homosexuales en la comfortable habitación del Teatro Ideal.

LB: El actua como reclamo. De nuevo no puede decir nada. Solo mira y observa.

AS: El tercer segmento es el mundo de los socialmente oprimidos.

LB: Me gustaría hacer de ésto una película aparte. Aquí hay otra forma de explotación. El padre de Perla (Lily Gamboa) es una víctima de la injusticia social. La familia fue desahuciada de su tierra en Quezan por un despiadado hacendero. El padre intentó detener a los bulldozers para que no destruyeran la casa, manteniéndose de pie en su trayectoria. Le pegaron un tiro y se quedó parálítico. Esto describe a otro grupo de gente emigrante a la ciudad. Tienen maneras más refinadas que los otros.

AS: ¿Qué piensas de Pol (Tommy Abuel)?.

LB: El se enamora de Perla, pero cree que Julio la pretende. No pide una declaración por miedo a que esto pueda estropear su / amistad. Hay un juego. Lily desaparece. El sabe la verdad pero ya es demasiado tarde para hacer algo.



XIII SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE AUTOR
DE BENALMADENA

PALACIO DE CONGRESOS Y EXPOSICIONES
DE LA COSTA DEL SOL

(MÁLAGA)

Julio y Pol se enteran más tarde por Imo de quién ha encontrado un conocido en una casa de prostitución en Culi-Culi- Adivina / quién era, "Perla".

Yo quise sacar a la luz este titubeo de Pol, que siempre abortará sus empresas

AS: ¿Cuál es la causa de los titubeos de Pol?.

LB: El tiene los rasgos de carácter de muchos provincianos Nahihiya (literalmente, avergonzados). Desarrollé esto más tarde, / cuando él aconseja continuamente a Julio, "Waleng Tayong mayagawa. "Walang Tayon Laban (No somos fuertes para responder); la proyección en su amigo alcanza su cumbre cuando, para contarle las malas noticias, rompe un cigarro en la palma de la mano. Encuentra muy difícil contarle a Julio la muerte de Ligaya mientras huye de Ah-Tek.

AS: La comunidad china en Maynila ha protestado por la caracterización de Ah-Tek.

LB: Podría haber sido un indio o un americano. Pero en Filipinas los chinos tienen criados que se convierten en esposas legales. No tengo nada contra los chinos. Un año después de que la película fuera absuelta, seguían protestando.

AS: Ud. ha dicho públicamente que J. Madiaga es el símbolo del / Filipino ¿Puede explicarnos esto un poco más?.

LB: Es Hawai, donde estuve en 1965, tiene un dicho que dice "No des un arma a un Filipino" los extranjeros se sorprenden siempre de ver a un hombre tan manso, tan humilde, tan hospitalario. Una persona que no mataría a una mosca. Los extranjeros se sorprenden siempre al saber que este hombre puede matar. En Hawai, muchos de los crímenes cometidos por Filipinos son crímenes pasionales. Este es el carácter de la gente Filipina. Puedes pagarle, parearla y te sonreirá. Sufrirá y sufrirá pero al final, cuando le quites todas las esperanzas, ten cuidado porque te matará.